

Cotton Vitellius C. v										
Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
1	1r	7	alteration	gesceop ðing	ealle	above line	btw. words	interpolator	B1.4.12	[000100 (1)] Se æImihtiga Wealdend, ðe ne ongann næfre, & se ðe ana is soð God, gesceop ealle &eth;ing , gesewenlice & ungesewenlice, ðurh his soðan Wisdom; & se Wisdom is witodlice his Sunu, ure Hælend Crist, se ðe us alysde; & se ðridda had on ðære halgan ðrynnysse is se halga Froforgast þe us gefrefrað mid his gyfe & ure mod onliht æfre to goodnysse; & he ealra manna synna þurh his mihte forgyfð, þam ðe mid dædbote doð geswicenysse.
1	4v	34	alteration	earnian	ge	above line	initially	interpolator	B1.4.12	[003000 (158)] And we eac wurðiað wurðlice ðone dæg on þære Gangwucan, for ðan þe he geopenode us on ðam foresædan dæge infær to heofonum mid his agenum upstige, gif we hit geearnian wyllað.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
1	4v	34	alteration	sitt on	nu	above line	btw. words	interpolator	B1.4.12	[003100 (162)] And he sitt nu on heofonum soþlice an Crist æt his Fæder swiðran, & ealra gesceafta gewylt, æ cymð eft to demende on ðam micclan dæge eallum manncynne, ælcum be his dædum, æ we ealle menn cumað cuce him togeanes of urum deaðe aræred ðurh his drihtenlican mihte, ælc mann ðe ær cucu wæs on his moder innoðe, þæt ure ælc ðær onfo edlean æt Gode, swa god swa yfel, be ðam ðe we gearnodon.
2	5v	11	alteration	smeagean	a	above line	initially	interpolator	B1.1.2	[000700 (178.11)] He awyhð ealle duna mid anre handa: & ealle eorðan he belicð on his handa & ne mæg nan þinc his willan wiðstandan. Ne mæg nan gesceaft fulfremedlice smeagan : ne understandan ymbe god.
2	6r	7	alteration	ræd to	eall	above line	btw. words	main hand	B1.1.2	[002200 (180.45)] Þa sona þa nigon werod þe ðær to lafe wæron bugon to heora scyppende mid ealre eaðmodnysse & betæhton heora r&aelig;d to his willan.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
2	6v	4	alteration	man	n	above line	medially (mann)	main hand	B1.1.2	[002900 (181.66)] & god þa geworhte ænne mannan of lame. & him on ableow gast. & hine geliffæste. & he wearð þa man gesceapen on saule & on lichaman. & god him sette naman adam. & he wæs þa sume hwile anstandende. god þa hine gebrohte on neorxnawange. & hine þær gelogode. & him to cwæð.
2	6v	5	alteration	man	n	above line	medially (mann)	main hand	B1.1.2	[002900 (181.66)] & god þa geworhte ænne mannan of lame. & him on ableow gast. & hine geliffæste. & he wearð þa man gesceapen on saule & on lichaman. & god him sette naman adam. & he wæs þa sume hwile anstandende. god þa hine gebrohte on neorxnawange. & hine þær gelogode. & him to cwæð.
2	6v	17	alteration	Nast þat	þu	above line	btw. words	another hand	B1.1.2	[003400 (181.77)] Nast &eth;u &thorn;&aelig;t ic eom þin hlaforð & þæt ðu eart min þeowa buton ðu do þæt ic ðe hate. & forgang þæt ic ðe forbeode.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
2	6v	26	alteration	him nytenu	eall	above line	btw. words	main hand	B1.1.2	[003800 (181.83)] & ða wæs adam swa wis. þæt god gelædde to him. nytenu. & & þcynn. & þcynn ða ða he hi gesceapene hæfde. & & þ þa genamode. swa hi sindon gyt gehatene.
2	7r	4	alteration	man	n	above line	medially (mann)	main hand	B1.1.2	[004000 (181.86)] Nis na gedafenlic þæt þes man ana beo. & þbbe þnne fultum. ac uton gewyrca him gemacan him to fultume & þ to frofre.
2	7r	6	alteration	And þa	god	above line	btw. words	main hand	B1.1.2	[004100 (181.88)] & &thorn;a geswefode þone adam & þa þa he slep ða genam he an rib of his sidan. & þ geworhte of ðam ribbe ænne wifman. & þ axode adam hu heo hatan sceolde.
2	7r	18	alteration	seofopa	n	above line	finally	main hand	B1.1.2	[004400 (182.95)] Ealle gesceafta heofonas & þ englas. sunnan & þ monan. steorran & þeorðan. ealle nytenu & þ fugelas. sæ. & þ ealle fixas. & þ ealle gesceafta god gesceop & þ geworhte on six dagum. & þ on ðam seofo&eth;an dæge he geendode his weorc. & þ geswac ða & þ gehalgode þone seofoðan dæg for ðan ðe he on ðam dæge his weorc geendode.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
2	7v	1	alteration	nytencyn	n	above line	medially (nytencynn)	main hand	B1.1.2	[004900 (182.104)] He cwæð eft. & amp; het ða eorðan þæt heo sceolde forðlædan cuce nytenu. & amp; he ða gesceop of ðære eorðan eall nytencynn . & amp; deorcynn. ealle ða ðe on feower fotum gað.
2	7v	1	alteration	deorcyn	n	above line	medially (deorcynn)	main hand	B1.1.2	[004900 (182.104)] He cwæð eft. & amp; het ða eorðan þæt heo sceolde forðlædan cuce nytenu. & amp; he ða gesceop of ðære eorðan eall nytencynn. & amp; deorcynn . ealle ða ðe on feower fotum gað.
2	7v	7	alteration	man	n	above line	medially (mann)	main hand	B1.1.2	[005100 (182.110)] Þa ða he worhte ðone mann adam. he ne cwæð na. geweorðe man geworht. ac he cwæð uton gewyrca mannan to ure anlicnysse. & amp; he worhte ða þone man mid his handum. & amp; him on ableow sawle.
2	7v	13	alteration	man	n	above line	medially (mann)	main hand	B1.1.2	[005200 (182.113)] For ði is se man betera gif he gode geðihð. þonne ealle ða nytenu sindon. for ðan ðe hi ealle gewurðað to nahte. & amp; se man is ece on anum dæle þæt is on ðære sawle.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
2	7v	13	alteration	on _____	þære sawle	on line, on erasure	after word	main hand, with a diff. pen	B1.1.2	[005200 (182.113)] For ði is se man betera gif he gode geðihð. þonne ealle ða nytenu sindon. for ðan ðe hi ealle gewurðað to nahte. & amp; se man is ece on anum dæle þæt is on &eth;&aelig;re sawle.
2	7v	17	alteration	gedwolmen	n	above line	medially (gedwolmenn)	main hand	B1.1.2	[005500 (182.117)] Nu cwædon gedwolmen þæt deofol gesceope sume gesceafta. ac hi leogað.
2	7v	21	alteration	man	n	above line	medially (mann)	main hand	B1.1.2	[005600 (183.118)] Ne mæg he nane gesceafta gescyppan. for ðan ðe he nis na scyppend. ac is atelic sceocca. ac mid leasunge he wile beswican. & amp; fordon þone unwaran. ac he ne mæg nænne man to nanum leahtre geneadian. buton se mon his agenes willes to his lare gebuge.
2	7v	22	alteration	man	n	above line	medially (mann)	main hand	B1.1.2	[005600 (183.118)] Ne mæg he nane gesceafta gescyppan. for ðan ðe he nis na scyppend. ac is atelic sceocca. ac mid leasunge he wile beswican. & amp; fordon þone unwaran. ac he ne mæg nænne man to nanum leahtre geneadian. buton se mon his agenes willes to his lare gebuge.
2	7v	24	alteration	wiðerwerdlic	a	above line	medially (wiðerweardlic)	main hand	B1.1.2	[005700 (183.122)] Swa hwæt swa is on gesceaftum wi&eth;erweardlic geþuht & amp; mannum derige. þæt is eall for urum synnum. & amp; yfelum geearnungum.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
2	8r	5	alteration	smeade hi	geonre hu he	above line	btw. words	main hand	B1.1.2	[005900 (183.127)] Þa nam he micelne gramam & andan to þam mannum. & smeade hu he hi fordon mihte.
2	8r	21	alteration	god 7	to adame	above line	btw. words	main hand	B1.1.2	[006600 (183.142)] Þa com god & axode hwi he his bebod tobræce. & adræfde hi butu of neorxnawange. & cwæð. for ðan ðe ðu wære gehyrsum ðines wifes wordum. & min bebod forsawe. þu scealt mid earfoðnyssum þe metes tilian. & seo eorðe þe is awyriged on þinum weorce. sylð þe ðornas & bremblas.
2	8r	22	alteration	ðuss forðan	to adam (cut off)	above line	btw. words	main hand	B1.1.2	[006600 (183.142)] Þa com god & axode hwi he his bebod tobræce. & adræfde hi butu of neorxnawange. & cwæð. for &eth;an ðe ðu wære gehyrsum ðines wifes wordum. & min bebod forsawe. þu scealt mid earfoðnyssum þe metes tilian. & seo eorðe þe is awyriged on þinum weorce. sylð þe ðornas & bremblas.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
2	8r	25	alteration	7	forð	above line	before word	main hand	B1.1.2	[006600 (183.142)] Þa com god & axode hwi he his bebod to&bræce. & adræfde hi butu of neorxnawange. & cwæð. for ðan ðe ðu wære gehyrsum ðines wifes wordum. & min bebod forsawe. þu scealt mid earfoðnyssum þe metes tilian. &amp; seo eorðe þe is awyriged on þinum weorce. sylð þe ðornas & bremblas.
2	8v	11	alteration	næs genydd	na	above line	btw. words	main hand	B1.1.2	[007200 (184.155)] Næs him gesceapen fram gode. ne he næs genedd þæt he sceolde godes bebod tobrecan. ac god hine let frigne. & sealde him agenne cyre. swa he wære gehyrsum. swa he wære ungehyrsum.
2	8v	14	alteration	he ungehyrsum	wære	above line	btw. words	main hand	B1.1.2	[007200 (184.155)] Næs him gesceapen fram gode. ne he næs genedd þæt he sceolde godes bebod tobrecan. ac god hine let frigne. & sealde him agenne cyre. swa he wære gehyrsum. swa he w&aelig;re ungehyrsum.
2	11r	25	alteration	7 eode	he	above line	btw. words	main hand	B1.1.2	[012100 (188.266)] Ða wearð an þæra twelfa cristes þegena se wæs ludas gehaten þurh deofles tyhttinge beswicen. &amp; he eode to ðam ludeiscan folce & smeade wið hi hu he crist him belæwen mihte.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
2	11v	4	alteration	gelyfað mid	on hine	above line	btw. words	main hand	B1.1.2	[012300 (188.270)] For ðy he com to us þæt he wolde for us deað þrowian. & swa eal mancyn þa ðe gelyfa&eth; mid his agenum deaðe. alysan fram hellewite.
2	11v	11	alteration	men	n	above line	medially (menn)	main hand	B1.1.2	[012600 (188.276)] Hwæt þa twegen gelyfede men hine arwyrðlice bebyrgdon: & crist on ðære hwile to helle gewende & þone deoful gewylde. & him of anam adam & euan. & heora ofsprincg. þone dæl þe him ær gecwæmde & gelædde hi to hiora lichaman. & aras of deaðe mid þam miclum wrede. on þriddan dæge his þrowunge.
2	11v	13	alteration	ofspring	es	above line	finally	main hand	B1.1.2	[012600 (188.276)] Hwæt þa twegen gelyfede men hine arwyrðlice bebyrgdon: & crist on ðære hwile to helle gewende & þone deoful gewylde. & him of anam adam & euan. & heora ofsprincg . þone dæl þe him ær gecwæmde & gelædde hi to hiora lichaman. & aras of deaðe mid þam miclum wrede. on þriddan dæge his þrowunge.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
3	12r	19	alteration	geban	n	above line	medially (gebann)	main hand	B1.1.3	[000200 (190.8)] Lucas se godspellere awrat on cristesbec þæt on ðam timan. se romanisca casere. octauianus. sette gebann . þæt wære on gewritum aset eal ymbhwyrft.
3	17r	1	alteration	iesepe	o	above line	medially; ‘e’ underdotted (iosepe)	main hand	B1.1.3	[008000 (196.187)] Maria wæs be godes dihte. þam rihtwisan Iosepe beweddod. for miclum gebeorge. for ðan þe hit wæs swa gewunelic on iudeiscre þeode. æfter moyses .æ. þæt gif ænig wimman cild hæfde buton be rihtre æwe: þæt hi man sceolde mid stanum oftorfian. ac god asende his engel to iosepe þa ða maria eacniende wæs: & amp; bead þæt he hire gimene hæfde. & amp; þæs cildes fosterfæder wære.
3	17v	15	alteration	genysse	an	above line	initially; ‘ge’ erased	main hand	B1.1.3	[009700 (197.222)] Þam sy wuldor. & amp; lof mid ðam ælmihtigum fæder: on annysse þæs halgan gastes. on ealra worulda woruld. AMENN.
4	18r	20	alteration	cydde be	gecyðnesse	above line	btw. words	interpolator	B1.4.1	[001200 (41)] Næs he na him sylf leoht, ac þæt he cydde gecy&eth;nesse be þam leohte.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
4	18v	6	alteration	acenneda	n	above line	medially (ancenneda)	interpolator	B1.4.1	[002200 (70)] Be þam awrat Moyses se mæra heretoga, <i>In principio fecit Deus celum et terram</i>: God geworhte on anginne heofonan & eorðan, & þæt anginn is his ancenneda Sunu, þurh þone he gesceop ealle gesceafta & hi ealle geliffæste þurh þone lyfiendan Gast: hi þry syndon an anginn & an ælmihtig God.
4	18v	26	alteration	apostol on	eac	above line	btw. words	interpolator	B1.4.1	[002900 (107)] Paulus se apostol eac on his pistole awrat be urum <Hælende> <criste> <&gt; cwæð þæt he wære þæs halgan <Fæder> wisdom & his wundorlice miht.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
4	19r	4	alteration	nama	n	above line	finally	interpolator	B1.4.1	[003300 (119)] Word þæt ge magon gehyran hu se soðlice oncneow: <i>Filius benedicti Dei atque bonæ uoluntatis, cuius nomen non potest humano ore narrari:Est autem inenarrabilis sermo sapientiæ; sanctus sanctis, de solo Deo: Dominus est omnium, dominante Deo mortalibus, et qui ab hominibus indagari non potest, super omnes est</i>; He cwæð be urum Hælende: He is sunu witodlice þæs gebletsodan Godes & þæs godan willan, & mannes muð ne mæg his naman fullcyðan; He is wisdomes spræc us unasecgendlic, & halig his halgum of Gode anum; he is ure ealra Drihten, of þam wealdendan Gode þe gewylt þa deadlican, & se þe ne mæg nateshwon fram mannum beon asmead, for þan ðe he is ofer ealle menn.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
4	19r	6	alteration	se ne	þe	above line	btw. words	interpolator	B1.4.1	[003300 (119)] Word þæt ge magon gehyran hu se soðlice oncneow: <i>Filius benedicti Dei atque bonæ uoluntatis, cuius nomen non potest humano ore narrari:Est autem inenarrabilis sermo sapientiæ; sanctus sanctis, de solo Deo: Dominus est omnium, dominante Deo mortalibus, et qui ab hominibus indagari non potest, super omnes est</i>; He cwæð be urum Hælende: He is sunu witodlice þæs gebletsodan Godes & þæs godan willan, & mannes muð ne mæg his naman fullcyðan; He is wisdomes spræc us unasecgendlic, & halig his halgum of Gode anum; he is ure ealra Drihten, of þam wealdendan Gode þe gewylt þa deadlican, & se &thorn;e ne mæg nateshwon fram mannum beon asmead, for þan ðe he is ofer ealle menn.
4	19r	20	alteration	mægenðrymnys	gemæne	above line	after word	interpolator	B1.4.1	[003900 (157)] Her ge magon gehyran on þisum halgan godspelle þæt oðer is se <Fæder>, oðer is se Sunu, & oðer is se Halga Gast, þeah ðe him eallum si an godcundnys æfre, & an m&aelig;gen&eth;rymnys gem&aelig;ne.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
4	19r	22	alteration	ongan	n	above line	finally	interpolator	B1.4.1	[004000 (161)] Seo an godcundnyss þe him eallum is gemæne nele na geþafian þæt hi þry godas syndon, ne þæt heora ænig beo unmihtigra þonne oðer; & þeos godcundnyss ne ongann næfre, ac heo wæs æfre wunigende on ðrymnysse & on soðre annysse a butan ende.
4	19r	24	alteration	þæt (abbrev.) word	godcunde	above line	btw. words	interpolator	B1.4.1	[004100 (167)] Ealle þing syndon gesceapene þurh &thorn;&aelig;t Word , & butan þam Worde nis geworht nan þing.
4	20v	31	alteration	aaron beon	sceal	above line	btw. words	interpolator	B1.4.1	[008400 (364)] Be þam ylcan cwæð iu God sylf to Moysen: <i>Ecce constitui te deum Pharaonis; et Aaron frater tuus erit propheta tuus</i>; Nu ic þe sette, cwæð God sylf to him, þæt þu beo <pharaones> god, & þin broðor Aaron sceal beon þin witega.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
4	21r	2	alteration	gewylcum (abbrev.)	h	above line	medially (gehweylcum)	interpolator	B1.4.1	[008600 (375)] Be þisum sang eac se sealmwyrhta þus: <i>Deus stetit in synagoga deorum: in medio autem deos diiudicat</i>; He cwæð, God sylf gestod on þæra goda gesamnunge, & he on middeweardan þa <godas> toscæt, for þan þe God sylf deð synderlice gehweylcum , þam þe he godas gewyrcð, synderlicne wurðmynt, ælum heora anum be þam þe him gewyrð & be þam þe hi lufiað þone lyfiendan God se þe ana is ælmihtig Scyppend þurh hine sylfne.
4	21r	2	alteration	synderlice	n	above line	medially (synderlicne)	interpolator	B1.4.1	[008600 (375)] Be þisum sang eac se sealmwyrhta þus: <i>Deus stetit in synagoga deorum: in medio autem deos diiudicat</i>; He cwæð, God sylf gestod on þæra goda gesamnunge, & he on middeweardan þa <godas> toscæt, for þan þe God sylf deð synderlice gehweylcum, þam þe he godas gewyrcð, synderlicne wurðmynt, ælum heora anum be þam þe him gewyrð & be þam þe hi lufiað þone lyfiendan God se þe ana is ælmihtig Scyppend þurh hine sylfne.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
4	21r	12	alteration	þæt (abbrev.) bið	þe	above line	btw. words	interpolator	B1.4.1	[009000 (398)] Ðæt þe of flæsce bið acenned, þæt bið flæsc witodlice, & &thorn;&aelig;t &thorn;e bi&eth; acenned of gaste, þæt bið eac swylce gast: þæt synd þa gastlican bearn þe on Godes gelaþunge þurh þæt halige fulluht & þurh þone Halgan Gast Gode beoð acennede, gyf hi on gode þurhwuniað.
5	23r	7	alteration	mine	n	above line	medially (minne)	main hand	B1.1.4	[002300 (200.56)] Drihten hælend. underfoh minne gast.
5	23v	12	alteration	fylsta	ge	above line	initially	main hand	B1.1.4	[003300 (201.78)] Nu andet ure geleafa cristes setll: for ðan þe he is se soða dema lybbendra & deadra. & se eadiga cyþere stephanus hine geseah standende. for ðan þe he wæs his gefylsta swa swa we ær sædon.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
5	23v	13	alteration	Ealre	a	above line	finally; ‘e’ underdotted	main hand	B1.1.4	[003400 (201.81)] Ealra gecorenra halgena deað is deorwurðe on godes gesihðe: ac þeahhwæðere is geðuht gif ænig total beon mæg betwux martirum. þæt se is healicost se ðe ðone martirdom æfter gode astealde. witodlice stephanus wæs to diacone gehadod æt þæra apostola handum: ac he hi forestop on heofenan rice mid sigefæstum deaðe: & amp; swa se ðe wæs neoðor on endebyrðnyse: wearð fyrmest on þrowunge.
5	25r	15	alteration	he gode	to	above line	btw. words	main hand	B1.1.4	[007000 (203.140)] Ne bepæce nan man hine sylfne. Witodlice gif hwa furðon ænne man hatað on ðisum middanearde: swa hwæt swa he to gode gedeð eal he hit forlyst: for ðan þe se apostol paulus ne bið geligenod þe cwæð.
5	25v	2	alteration	oððe gebedum	on	above line	btw. words	main hand	B1.1.4	[007700 (203.152)] Ne truwie nan man be ælmesdædum o&eth;&eth;e on gebedum buton ðære foresædan lufe: for ðan þe swa lange swa he hylt þone sweartan nið on his heortan: ne mæg he mid nanum ðinge þone mildheortan god gegladian.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
5	25v	21	alteration	betæce	n	above line	finally; ‘e’ altered to ‘a’ (betæcan)	main hand	B1.1.4	[008300 (204.164)] Ure gastlican lac sint ure gebedu. & lofsang. & huselhalgung & gehwilce o&re lac þe we gode offriaþa we sceolun mid gesibsumere heortan. & broþorlicere lufe gode bet&aelig;can .
6	27r	12	alteration	rode	hengene	above line	finally	main hand	B1.1.5	[000800 (206.16)] Witodlice þisum leofan leorningcnihte befæste se hælend his moder: þa ða he on rodehengene mancyn alysde: þæt his clæne lif þæs clænan mædenes marian. gymde: & heo þa on hyre sweoster suna þenungum wunade.
6	27r	24	alteration	he þurh	þær	above line	btw. words	main hand	B1.1.5	[001000 (207.25)] Eft þa ða se wæreowa ne mihte þæs eadigan apostoles bodunge alecgan. þa asende he hine on wræcsið to anum igeoðe þe is paðmas geciged. þæt he &eth;&aelig;r &thorn;urh hungres scearpnysse acwæle.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
6	28v	4	alteration	nytenan	d	above line	medially (nytendan)	main hand	B1.1.5	[002800 (208.66)] Drihten hælend. nis þe nan ðing earfoðe: þu geedstaðelodest þysne tobrocenan middaneard on þinum geleaffullum. þurh tacen þere halgan rode: geedstaðela nu þas deorwurðan stanas. þurh ðinra engla handum. þæt ðas nytenan men þine mihta oncnawan. & on ðe gelyfan.
6	32r	25	alteration	þancige þæt	þe	above line	btw. words	main hand	B1.1.5	[013400 (215.256)] Drihten crist. ic þ ancige &eth;e &thorn;&aelig;t ðu me gelaðodest to þinum wistum: þu wast þæt ic mid ealre heortan þe gewilnode.
8	36r	23	alteration	wintrum to	cilde	above line	btw. words	main hand	B1.1.6	[002600 (218.48)] Sende þa his cwelleras. & ofsloh ealle þa hysecild þe wæron on þære byrig bethleem. & on eallum hyre gemærum. fram twywintrum cilde to anre nihte: be þære tide þe he geaxode æt ðam tungelwitegum.
8	38v	23	alteration	lichama toslopen	eall	above line	btw. words	main hand	B1.1.6	[006900 (221.144)] Ac þa ða he wæs on þyssre beþunge geled: þa wearð se lichama eall toslopen swa þæt his eagan wendon on gelicnysse sweltendra manna. & he læg cwydeleas buton andgite.
9	42r	8	alteration	wunung	a	above line	medially (wanung)	main hand	B1.1.7	[003100 (226.82)] Hwæt getacnað þæs felmenes ofcyrf on þam gesceape: buton galnysse wanunge .

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
9	42r	21	alteration	synd gastlice	ge	above line	btw. words	main hand	B1.1.7	[003600 (227.91)] Gif ge willað æfter menniscum gesceade lybban þonne sind ge gastlice ymbsnidene.
9	43r	9	alteration	cild ymbsniden	on	above line	btw. words	main hand	B1.1.7	[005300 (228.121)] Se eahteoþa dæg þe ðæt cild on ymbsniden wæs. getacnode þa eahteoþan ylde þyssere worulde: on þære we arisað of deaþe ascyrede fram ælcere brosnunge & amp; gewemmednysse ures lichaman.
9	43v	2	alteration	he_ra getel (leaf damaged)	geares	above line	btw. words	main hand	B1.1.7	[005900 (228.132)] Ða ealdan romani on hæðenum dagum ongunnon þæs geares ymbrene on þisum dæge. & amp; þa hebreiscan leoda on lenctenlicere emnihte þa greciscan on sumerlicum sunstede. & amp; þa egyptiscan þeoda ongunnon heora geares getel on hærfeste.
10	46r	26	alteration	soða	scyppend	above line	after word	main hand	B1.1.8	[002400 (233.43)] Eac on þisum dæge he awende wæter to æþelum wine. & amp; mid þam geswutelode þæt he is se so&eth;a scyppend þe ða gesceafta awendan mihte.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
10	46v	10	alteration	þæt (abbrev.) ___ hæpenum	he þam	on and above line	btw. words, on erasure	another hand (poss. interpolator's)	B1.1.8	[002800 (233.52)] Hit wæs gedafenlic þæt se gesceadwisa engel hine cydde. þam gesceadwisum iudeiscum þe godes æ cuðon & &thorn;am h&aelig;&thorn;enum. þe ðæs godcundan gesceades nyston: na þurh stemne ac þurh tacn wære geswutelod.
10	46v	17	alteration	þære	a	above line	finally; 'e' underdotted	main hand	B1.1.8	[003000 (233.57)] Þa tungelwitegan þe wæron on hæðenscipe wuniende hæfdon getacnunge ealles hæðenes folces. þe wurdon to gode gebigede þurh &thorn;&aelig;ra apostola lare þe wæron iudeiscre þeode.
10	47r	7	alteration	easterna	n	above line	finally	main hand	B1.1.8	[003700 (234.71)] Ða easternan tungelwitegan gesawon niwne steorran beorhtne: na on heofenum betwux oþrum tunglum ac wæs angenga betwux heofenan & eorðan: þa undergeaton hi þæt se seltcuða tungel gebicnode þæs soðan cyninges acennednysse: on þam earde þe he oferglad & for þy comon to iudea rice. & þone arleasan cyning herodem mid heora bodunge þearle afærdon: for þan ðe buton twyn seo eorðlice arleasnys wearð gescynd. þa ða seo heofonlice healicnys wearð geopenod.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
10	47v	1	alteration	cenning	stowe	above line	finally	main hand	B1.1.8	[004100 (234.83)] Eaþe mihte god hi gewissian þurh ðone steorran to þære byrig: þe ðæt cild on wæs: swa swa he his acennednysse. þurh ðæs steorran upspringe geswutelode: ac he wolde þæt ða iudeiscan boceras þa witegunge be þam ræddon. & amp; swa his cenningstowe geswutelodon þæt hi gehealdene wæron. gif hi woldon mid þam tungelwitegum hi to criste gebiddan: gif hi þonne noldon þæt hi wurdon mid þære geswutelunge geniþorode.
10	47v	5	alteration	hi gebædon	to criste	above line	btw. words	lighter ink, but looks like main hand	B1.1.8	[004200 (234.89)] Ða tungelwitegan ferdon & amp; hi geb&aelig;don. & amp; þa iudeiscan boceras bæftan belifon. þe ða cenningstowe þurh boclicum gesceade gebicnodon.
10	47v	20	gloss	god	scyppend	above line		lighter ink, but looks like main hand	B1.1.8	[004900 (235.99)] Hel oncneow. þa ða heo hyre hæftlingas unþances forlet. & amp; þeah ða heardheortan iudei. noldon þurh eallum þam tacnum þone soþan scyppend tocnawan: þe ða dumban gesceafta undergeaton: & amp; mid gebicnungum geswutelodon.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
10	47v	25	alteration	Đaða tungel	þa	above line	btw. words	main hand	B1.1.8	[005100 (235.105)] Ða þa ða tungelwitegan þone cyning gecyrdon. þa wearð se steorra him ungesewen: & eft þa ða hi to þam cilde gecyrdon þa gesawon hi eft þone steorran: & he þa hi gelædde to þam huse þær he inne wunode.
10	48r	9	alteration	lihtinge	on	above line	initially	main hand	B1.1.8	[005300 (235.110)] Herodes hæfde deofles getacnunge: & se ðe fram gode bihð to deofle: he forlyst godes gife: þæt is his modes onlihtinge : swa swa þa tungelwitegan þone steorran forluron þa ða hi ðone reðan cyning gecyrdon.
10	48r	17	alteration	dwylde	ge	above line	initially	lighter ink, but looks like main hand	B1.1.8	[005600 (235.118)] & namon to fultume heora gedwylde þæt niwe steorra asprang þe ða drihten lichamlice acenned wearð. & cwædon þæt se steorra his gewyrd wære.
10	48r	26	alteration	tuge__ (cut off at edge of page	n	above line	medially (tunge__)	main hand	B1.1.8	[005900 (236.124)] Þa ða se steorra glad. & þa tungelwitegan gelædde: & him ðæs cildes. inn gebicnode: þa geswutelode he þæt he wæs cristes gesceaft. & rihtlice his scyppende þenode: ac he næs his gewyrd.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
10	51r	14	alteration	byp halig	geswutelod	above line	btw. words	main hand	B1.1.8	[010600 (239.230)] Mid store bi&eth; geswutelod halig gebed. be þam sang se sealm scop: drihten sy min gebed asend swa swa byrnende stor on þinre gesihðe.
10	51v	8	alteration	geendað	i	above line	medially (geendiað)	main hand	B1.1.8	[011500 (239.243)] Ðonne forrotiað þa nytenu on heora meoxe. þonne flæsclice menn on stence heora galnysse geendia&eth; heora dagas.
12	58v	8	alteration	he gesawe	ne	above line	btw. words	main hand	B1.1.10	[001800 (250.41)] Eala: hwænne cymð se hælend? hwænne byð he acenned? hwænne mot ic hine geseon? Hwæðer ic mote lybban oð þæt ic hine geseo? And þa for þysre gewilnunge him com &swaru. þæt he ne gesawe deað; ær þan ðe he crist gesawe.
12	60r	19	alteration	Nys nanum	nu	above line	btw. words	main hand	B1.1.10	[004900 (252.108)] Nis nu nanum men. alyfed þæt he healde þa ealdan æ. lichomlice: ac healde gehwa hi gastlice.
12	60v	6	alteration	singað swa	na	above line	btw. words	main hand	B1.1.10	[005300 (252.117)] Þas twa fugelcyn: ne synga&eth; na. swa swa oðere fugelas: ac hi geomergiað; for ðan þe hi getacniað haligra manna geomerunge on þisum life swa swa crist cwæð to his apostolum.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
13	66v	21	alteration	næfre byþ	ne	above line	btw. words	main hand	B1.1.11	[006400 (262.112)] Na þæt leoht þe bið geendod: þe bið mid þære nihte todræfed þæt þe is gemæne. us & amp; nytenum ac uton biddan þæs leohtes þe we magon mid englum anum geseon. þæt ðe n&aelig;fre n bi&eth; geendad.
13	67r	23	alteration	þe twynap	ne	above line	btw. words	main hand	B1.1.11	[007300 (263.130)] Ne bið seo synfulle sawul na mid ealle to nahte awend þeah ðe heo gode adeadod sy: Ac heo bið dead ælcere duguðe. & amp; gesælðe: & amp; bið gehealden to ðam ecan deaðe: þær þær hio æfre bið on pinungum wuniende: & amp; þeahhwæðere næfre ne ateorað: hu mæig ðe nu twynian þæs ecan leohtes þeah hit ungesewenlic sy: þonne ðu hæfst lif of ungesewenlicere saule: & amp; &thorn;e ne twyna&eth; nan ðing þæt ðu saule hæbbe: þeah ðu hi geseon ne mæge.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
13	68r	5	alteration	pysum life	swinclicum (abbrev.)	above line	btw. words	main hand	B1.1.11	[008900 (264.162)] For ði ne sceole we na besettan urne hiht on &eth;isum swicelum life : Ac sceolon efstan mid godum geearnungum to urum eðele. þær we to gesceapene wæron. þæt is to heofonan rice.
14	69r	22	alteration	Ge	hwa	left margin	finally	interpolator	B1.1.12	[001600 (267.23)] Ða cwæð se hælend him to. Ga þu underbæc. sceocca: hit is awriten: Gehwa sceal hine gebiddan to his drihtne anum. & amp; him anum þeowgian.
17	76v	3	alteration	Swa eac	ys	above line	btw. words	main hand	B1.1.13	[001900 (276.33)] Swa is þeos woruld. hwiltidon heo is gesundful. & amp; myrige on to wunienne: hwilon heo is eac swiðe styrnlic: & amp; mid mislicum þingum gemenged: Swa þæt heo foroft bið swiðe unwynsum on to eardigeanne.
19	84v	14	alteration	secgað þæt	þonne (abbrev.)	above line	btw. words	main hand	B1.1.15	[000500 (290.10)] Gif eow hwa wiðstande. secga&eth; &thorn;onne &thorn;&aelig;t se hlaford heora behofað; & amp; he sent hi eft agean.
19	87v	9	alteration	o	n	above line	finally	main hand	B1.1.15	[008900 (295.157)] Se hælend wæs wuniende binnan ðam temple. of þisum dæge oð nu on þunresdæig. & amp; ægðer ge mid larum. ge mid wundrum. þæt folc tihte to soðfæstnysse. & amp; to rihtum geleafan.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
20	90v	21	alteration	æryst	es	above line	finally	main hand	B1.1.17	[006400 (303.106)] Rihtlice wæs se bydel cristes &aelig;ristes swa gehiwod: for ði þonne he cymð to ðam miclan dome þonne bið he swiðe egefull þam synfullum: & swyðe liðe þam rihtwisan.
20	91v	16	alteration	dwæsced	a	above line	initially	main hand	B1.1.17	[009200 (305.152)] Ac þa ða hi gesawon þæt he ne astah of ðære rode for heora hospum: ac þær on deaðes gebad: þa gelyfdon hi þæt he oferswyðed wære. & his nama adw&aelig;sced . ac hit gelamp swa: þæt of ðam deaðe sprang his nama geond ealne middaneard.
21	92v	9	alteration	restedæge	n	above line	medially (restendæge)	main hand	B1.1.18	[000200 (307.3)] Æfter þæs hælendes æriste wæron his discipuli belocene on anum huse for ðæs ludeiscan folces ogan: þa on anum restend&aelig;ge com se hælend into him. & cwæð him to.
21	93r	14	alteration	heafod	men	above line	finally	main hand	B1.1.18	[002900 (308.34)] Wærædað on þære bec þe is gehaten <i>actus apostoloruym</i>. þæt ða heafodmenn iudeiscas folces. gebrohton cristes apostolas on cwearterne.
21	93v	14	alteration	tua	w	above line	medially (tuwa)	main hand	B1.1.18	[004400 (309.60)] An is se halga gast: þeah ðe he tua become ofer ðam apostolon.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
22	97v	16	alteration	him	sylfum	above line	after word	main hand	B1.1.19	[004400 (315.73)] Se hælend cwæeth; be him . ic eom god hyrde. &ic oncnawe mine scep.
23	98v	16	alteration	ægper ge	ge men	above line	btw. words	main hand	B1.1.20	[002200 (318.32)] Þa aras se cyning of his cynesetle & awarep his deorwurðe reaf: & dyde hæran to his lice & axan uppon his heafod. & bead þaelig;t ælc man swa don sceolde & ægðer ge menn ge ða sucendan cyld & eac þa nytenu: ne onbirigdon nanes þinges binnon þrim dagum.
23	100r	7	alteration	gode and	and soþe lufe to gode	above line	btw. words	main hand	B1.1.20	[006900 (320.102)] He sceal rihtlice gelyfan. & habban hiht to gode: & so&eth;e lufe to gode & to mannum gif he wile to godes rice becuman.
23	100r	17	alteration	seo ealra	ys	above line	btw. words	main hand	B1.1.20	[007600 (321.113)] Hlaf getacnað þa soðan lufe: Seo is ealra mæigna mæst: swa swa se hlaf bið ealra metta fyrmost.
24	103r	17	alteration	on _____ (cut off at edge of page) on	fonum (abbrev.) forþan ðe god fæder is	above line	btw. words	another hand, using horned 'e'	B1.1.21	[003200 (327.53)] Þaelig;t is ure fæder þe eart on heofonum. for &thorn;an &thorn;e god f&aelig;der is on heofonum. & he is æghwær swa swa he sylf cwæeth;.
24	103r	22	alteration	s__derlice _____ wunung	si godes	on line, on erasure	btw. words	another hand, using horned 'e'	B1.1.21	[003700 (327.58)] Na swilce on eastdæle synderlice sy his wunung. & forlæte westdæl oððe oþre dælas se þe æghwær is andweard.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
24	103r	24	alteration	ponne	Ac	above line	before word	main hand	B1.1.21	[003800 (327.60)] Na þurh rymette þære stowe. ac þurh his mægenþrymmes andweardnysse. &thorn;onne we wendað ure neb to eastdæle þær seo heofon arist seo þe is ealra lichamlicra ðinga oferstigende. þonne sceal ure mod beon mid þam gemyngod. þæt hit beo gewend to þam hehstan & þam fyrmestan gecynde. þæt is god.
24	103v	14	alteration	ys	h	above line	initially	main hand	B1.1.21	[004500 (328.76)] Ac þis word is swa to understandenne þæt his nama sy on us gehalgod. & he us þæs getiþige þæt we moton his naman mid urum muþe gebletsian. & he us sylle þæt geþanc. þæt we magon understandan þæt nan þing nis swa halig swa his nama.
24	103v	20	alteration	he us	on	above line	btw. words	main hand	B1.1.21	[004800 (328.81)] Ac hit is swa to understandenne þæt his rice beo ofer us. & he on us rixie. & we him mid ealre gehyrsumnysse underþeodde sind. & þæt ure rice beo us gelæst. & gefylled swa swa crist us behet þæt he wolde us ece rice forgyfan þus cweþende.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
24	104r	7	alteration	7 beop	hi	above line	btw. words	main hand	B1.1.21	[005300 (328.89)] Ðæt is þonne he betæcð rice his fæder. hwæt is þæt rice þæt he betæcð his fæder buton ða halgan men ægðer ge weras ge wif. þa ðe he alysde fram hellewite mid his agenum deaðe þa he betæhð his fæder on ende þyssere worulde & hi beoð ðonne godes rice. & mid gode on ecnysse rixiað ægðer ge mid sawle ge mid lichaman. &amp; beo&eth; ðonne gelice englum.
24	104r	12	alteration	7 to	hi	above line	btw. words	main hand	B1.1.21	[005600 (328.96)] Þæt is. swa swa englas on heofenum þe gehyrsumiað. & mid eallum gemete to ðe geþeodað; swa eac men þe on eorþan sind & of eorþan geworhte: beon hi þinum willan gehyrsume. &amp; to ðe mid ealre geornfulnysse geþeodan.
24	104r	14	alteration	wyrcað	ge	above line	initially	main hand	B1.1.21	[005700 (328.100)] On þam mannum soðlice gewyrð godes willa. þe godes willan wyrca&eth; .

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
24	104v	3	gloss	gastlica	sopa	above line		main hand	B1.1.21	[006500 (329.114)] Swa eac seo sawul forwyrð gif heo næfð ðone gastlican bigleofan þæt sind godes beboda. on þam heo sceal geþeon & beon gegodad: eac se gastlica hlaf is þæt halige husel mid þam we getrymmað urne geleafan. & þurh ðæs halgan husles þigene us beoð ure synna forgyfene. & we beoð gestrangode ongear deofles costnunge. þi we sceolon gelomlice mid þam gastlican gereorde ure sawle clænsian. & getrymman.
24	104v	10	alteration	pro	e	above line	medially (preo)	main hand	B1.1.21	[006800 (329.123)] Se hlaf getacnað &thorn;reo þing swa swa we cwædon.
24	105r	12	alteration	fadunge	n	above line	medially (fandunge)	main hand	B1.1.21	[008300 (330.149)] For þi ne sceole we na biddan þæt god ure ne afandige. ac we sceolon biddan þæt god us gescylde þæt we ne abreoðon on þære fandunge .
25	107r	9	alteration	pam stent	credan	above line	btw. words	main hand	B1.1.22	[000300 (335.4)] We habbað gesæd ymbe þæt <i>pater noster</i> nu we wyllað secgan eow þone geleafan þe on &thorn;am credan stent . swa swa se wisa augustinus be þære halgan þrynnysse trahtnode.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
25	107v	16	alteration	forþi se	þe	above line	btw. words	main hand	B1.1.22	[002400 (336.36)] Þry for &eth;i &thorn;e se fæder bið æfre fæder. & amp; se sunu bið æfre sunu. & amp; se halga gast bið æfre halig gast. & amp; heora nan ne awent næfre of þan þe he is.
25	107v	22	alteration	butan halgan	þa	above line	btw. words	main hand	B1.1.22	[002700 (336.41)] Ne worhte se fæder nan þing ne ne wyrcð buton þam suna. oððe buton &thorn;am halgan gaste.
25	108r	16	alteration	beortnysse	h	above line	medially (beorhtnysse)	main hand	B1.1.22	[004300 (337.62)] Fyr acenð of him beorhtnysse . & amp; seo beorhtnys is efeneald þam fyre.
25	109r	8	alteration	sunnan seo	forþcumende	above line	btw. words	prob. main hand	B1.1.22	[007100 (338.102)] Oðer is se leoma oððe beorhtnys. æfre of ðære sunnan seo ðe onliht ealne middangeard.
25	110v	23	alteration	anlicnysse	on him	above line	after word	main hand	B1.1.22	[012100 (342.193)] On hwilcum dæle hæfð se man godes anlicnysse. on him? on þære sawle na on þam lichaman.
25	112r	18	alteration	sc__lon gelyfan	eac	above line	btw. words	main hand	B1.1.22	[015700 (344.260)] We sceolon gelyfan þæt æices mannes sawul bið þurh god gesceapen ac hwæðere heo ne bið na of godes agenum gecynde.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
27	118v	23	alteration	gereordum la	___ (cut off at edge of page) we acennede wæron? We gehyrdon hi sprecan godes mærpā mid urum (abbrev.) gereo (cut off at edge of page)	above line	btw. words	main hand	B1.1.24	[002200 (356.52)] La hu ne sind þas þe her sprecað galileisce: & amp; ure ælc gehyrde hu hi spræcon urum gereordum on &thorn;am &eth;e we acennede w&aelig;ron? [002300 (356.54)] We gehyrdon hi sprecan godes mærþa: mid urum gereordum: la hwæt þis beon sceole?
27	118v	25	alteration	Ac	(cut off at edge of page) ys underntid . hu mihte we on pysre tide beon fordrencte	above line	before word	main hand	B1.1.24	[002600 (356.57)] Hit is underntid: hu mihte we on &thorn;yssere tide beon fordrencte?
27	119v	3	alteration	sæton	t	above line	medially (sætton)	main hand	B1.1.24	[003900 (357.86)] Hi setton heora handa ofer gelyfedum mannum & amp; hi underfengon þone halgan gast.
27	120r	7	alteration	ellum	a	above line	medially (eallum)	main hand	B1.1.24	[005700 (358.114)] Þa wæs an gereord on eallum mancynne. & amp; þæt weorc wæs begunnen ongear godes willan.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
28	125r	2	alteration	fordonan swa	swa micclum (abbrev.) fram him geællfremede	above line	btw. words	main hand	B1.1.25	[005000 (368.89)] Eac þa halgan beoð mid heora scyppendes rihtwisnysse swa afyllede þæt hi nateshwon ne besargiað þæra wiðercorenra yrmðe: for þan ðe hi geseoð þa <fordonan>. swa micclum fram him ge&aelig;lfremede. swa micclum swa hi beoð fram heora leofan drihtne ascofene.
28	126r	14	alteration	swarnysse þa	hu mihte he gefredaN æniges hefes swa (cut off at edge of page)	above line	btw. words	main hand	B1.1.25	[007800 (370.152)] Þa ða ic hine bær. ne gefredde ic nanre byrðene sw&aelig;rnyssse. [007900 (370.152)] Hu mihte he gefredan &aelig;niges hefes sw&aelig;rnyssse? &eth;a ða he ðone feroðe ðe hine bær.
29	127r	3	alteration	hundteontig and	sceapa	above line	btw. words	main hand	B1.1.26	[001300 (371.23)] Hwilc eower hæfð hundteontig sceapa? &amp; gif he forlyst an þæra sceapa þonne forlæt he þa nigon & hundnigontig on westene. & gæð secende þæt an þe him losode.
36	143r	4	alteration	eardingstowum	ðær ge æfre ma wunien	above line	after word	interpolator	B1.4.17	[001300 (35)] Þa sæde se Hælend eft syððan him þus to: Wyrcað eow freonda of ðam unrihtan welan, þæt hy underfon eow on eowrum forðsiþe to him on ðam ecum eardungstowum eft.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
36	144r	5	alteration	Ne	on ðys scortan timan	above line	before word	interpolator	B1.4.17	[003600 (155)] Ne sceole we na mid facne us freond gewyrcan, ac þis is soð bysen hu we sceolon don of rihtum gestreonum, swa swa we rædað on bocum: dælan nu ælmyssan, and don beforan us, þæt we habban hy eft be hundfealdum us sylfum, þær þær nan þeof ne mæg ne ne mot hy forstelān, ne nan moððe ne mæg ne nan om hym derian, ac hy andsunde þær us beoð gehealdenne.
39	150v	11	alteration	micclum (abbrev.) edwite	ormætum	above line	btw. words	main hand	B1.1.28	[006500 (392.120)] Simon to þysum wordum hine gebealh. & fleonde wæs. ac þæt folc mid orm&aelig;tum edwite hine gehæfte.
39	152r	6	alteration	diglice	el	above line	medially (digellice)	main hand	B1.1.28	[009800 (395.186)] He þa aleat to þæs cyninges eare. & het him beran dihlice berene hlaf & he bletsode þone hlaf & tobræc: & bewand on his twam sylfum þus cweþende.
39	153v	15	alteration	cwelleres	a	above line	medially; ‘e’ underdotted (cwelleras)	main hand	B1.1.28	[015000 (397.260)] He astah of heofenum for middaneardes alysednysse. & wæron for ði his fet nyþer awende: me he clypað nu to his rice: awendað for þi mine fotwelmas to þam heofonlican wege. & þa cwelleras him þa ðæs getiþodon.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
40-4 1	156r	10	alteration	me egle	swa	above line	btw. words	main hand	B1.1.29	[004200 (403.82)] Se þe eow hrepað hit bið me swa egle swilce he hreppe þa seo mines eagan.
40-4 1	157r	10	alteration	lufon	naman	above line		main hand	B1.1.29	[010200 (407.193)] Ðæt godspel cwuð forð git: ælc þæra þe forlæt for minum naman fæder oððe moder. gebroðru oððe geswystru wif. oððe bearn. land oððe gebytlū. be hundfealdum him bið forgolden. & he hæfð þærtoeacan þæt ece lif.
40-4 1	157v	22	alteration	mægð	a	above line	finally	main hand	B1.1.29	[008600 (406.166)] Gif þa twelf m&aelig;ig&eth;a ana beoð gedemedē æt þam micclum dome: hwæt deð þonne seo þreotteoðe mæigð leui?
40-4 1	158v	11	alteration	þærtoecan	a	above line	medially (þærtoeacan)	main hand	B1.1.29	[010400 (407.198)] Ðes cwyde belimpð swiðe to munuchades mannum. þa ðe for heofonan rices myrhðe forlætað fæder & moder. & flæsclice siblingas hi underfoð manega gastlice fæderas. & gastlice gebroþru. for þan ðe ealle þæs hades menn þe regollice lybbað beoð him to fæderum & to gebroþrum getealde & &thorn;&aelig;rtoeacan hi beoð mid edleane þæs ecan lifes gewelgode.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
42	160v	2	alteration	_aða ealdor	þa	above line	btw. words	main hand	B1.1.30	[003700 (413.84)] Hwæt wæs þæt tempel buton swilce sceaðena scræf: þa &thorn;a &eth;a ealdorbiscopas mid swilcere gytsunge gefyllede wæron: and þa leaslican ceapas binnon þam godes huse geþafedon.
42	160v	19	alteration	mid lare	þære	above line	btw. words	main hand	B1.1.30	[004200 (413.97)] Se mildheorta drihten þe læt scinan his sunnan ofer þa rihtwisan. & unrihtwisan gelice. & sent renas. & eorþlice wæstmas godum & yfelum: nolde ofteon his lare þam þwyrum iudeiscum. for þan ðe manega wæron gode betwux þam yfelan þe mid &thorn;&aelig;re lare gebeterode wæron: þeah ðe ða þwyran hire wiðcwædon.
42	161v	12	alteration	forsiðe	ð	above line	medially (forðsiðe)	main hand	B1.1.30	[005900 (415.138)] Ða deoflu æteowiað þære synfullan sawle æigþer ge hyre yfelan geþohtas & þa deriendlican spræca. & þa manfullan dæda. & hi mid menigfealdum þreatungum geangsumiað. þæt heo on þam for&thorn;si&eth;e oncnawe mid hwylcum feondum heo ymbset bið. & þeah nan utfær ne gemet: hu heo þam feondlicum gastum oðfleon mage.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
42	163r	9	alteration	nanum (abbrev.)	ænigum	above line		main hand	B1.1.30	[009500 (417.207)] Min cild maxime gehelp min onfoh me on þinum geleafan. næs ic þe deriende. on &aelig;nigum þingum.
42	163r	16	alteration	mergen	i	above line	medially (merigen)	main hand	B1.1.30	[009900 (417.213)] Ða þa he swa swiðe geangsumod. his sylfes orwene wæs; þa hrymde he mid micelre stemne & þus cwæð. lætað me fyrst oðð to merien huruþinga fyrst oð to merien : ac mid þysum hreama þa blacan fynd tugon þa sawle of þam lichaman & þ weg gelæddon.
43	164r	19	alteration	wuldorfulra	n	above line	finally	main hand	B1.1.31	[002700 (419.36)] We underfoð swa swa ealde men scortne ryne þæs leohtran gewinnes. Soðlice þu geonga underfehst miccle wulderfulran sige æt þysum reþan cyninge.
43	166r	18	alteration	Laurenties	u	above line	medially; 'e' underdotted (laurentius)	main hand	B1.1.31	[013600 (424.178)] Laurentius þa hrædlice þæt wæter gehalgode: & þone geleaffullan þegen gefullode.
44	171r	18	alteration	slean	of	above line	initially	interpolator	B1.4.27	[000900 (33)] Þa wearð se casere þearle gegremod, and asende his here to þære heafodbyrig, het ealle ofslean þa ceastergewaran, ge scyldige ge unscyldige for hys foresewennysse, and man ofsloh þær þa seofon þusenda manna.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
49	183v	29	alteration	mycena	ne	above line	medially (mynecena)	interpolator	B1.8.5	[004500 (162)] Mðhad is witodlice se ðe wunað on clðnnyse ðfre fram cildhade gesðlig for Criste, ge wðpmenn, ge wimmenn, ða ðe wurðiað Crist mid swa micelre lufe, ððt him leofre byð, ððt hi mid earfoðnysse hi sylfe gewylton to ððre clðnnyse, ðe hi Criste beheton, ðonne hi heora lustas on heora life gefremmon and fram ðam ecan wurðmynte ðlfremede beon; swa swa ða godan munecas and mynecena doð, ða ðe on clðnnyse Criste ðfre ðeowiað.
50	185r	15	alteration	ferdo	n	above line	finally	main hand	B1.1.33	[000600 (439.20)] Ða lagon ððr binnon ðam temple fela adligra manna. ð dðghwomlice. ðam deofolgyld e offrodon: ac ða ða hi gesawon ððt he heora helpa ne mihte. ne nanum andwyrda. ða ferdon hi to gehendre byrig ððr ððr oðer deofel wðs gewurðod ððs nama wðs berið ð him offrodon. ð befrinon hwi heora god him andwyrda ne mihte.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
50	189v	16	alteration	of	er	above line	finally	main hand	B1.1.33	[011400 (447.234)] Ða asprang micel oga & amp; gryre ofer eallum þam ungeleaffullum. & amp; hi þa gelyfdon & amp; gefullude wurdon æt ðæra mæssepreosta handum þe se apostol ær gehadode.
51	192r	5	alteration	an	d	above line	finally	main hand	B1.1.34	[000500 (451.10)] Herodes soðlice hæfde micelne ege to þam fulluhtere. wiste þæt he wæs rihtwis &amp; halig. & amp; hine geheold & amp; be his lare fela þing dyde. & amp; to langere hwile hine gehyrde.
51	192r	15	alteration	þæt hate	þu	above line	btw. words	main hand	B1.1.34	[001400 (451.21)] Ic bidde &thorn;&aelig;t &eth;u hate nu rihte beran to me iohannes heafod: on anum disce.
51	192r	26	alteration	Ne	v	above line	finally (nu)	main hand	B1.1.34	[002000 (452.31)] Nu hæbbe ge oft gehyred be his mæran drohtnunge. & amp; be his þenunge: nu wylle we ymbe þyses godspelles trahtnunge sume swutelunge eow gereccan.
51	192v	21	alteration	for	geaf	above line	finally	main hand	B1.1.34	[003000 (452.50)] Ða æfter sumum fyrste wurdon hi ungesome. philippus & amp; arethe & amp; he genam þa dohtor of his aþumme. & amp; forgeaf hi his breþer herode. for þan ðe he wæs furþor on hlisan & amp; on mihte.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
51	193v	14	alteration	ure	n	above line	medially (urne)	main hand	B1.1.34	[004500 (454.90)] We ne moton ure gebyrðtide to nanum freolsdæge mid idelum mærsungum awendan ne ure acennednysse on swylcum gemynðe habban. ac we sceolon urne endenextan dæg mid behreowsunge & dædbote forhradian: swa swa hit awriten is.
51	193v	20	alteration	be	bead	above line	finally	main hand	B1.1.34	[004700 (454.95)] Ne us ne gedafenað þæt we urne lichaman þe gode is gehalgod on þam halwendum fulluhte mid unþæslicum plegan & hileaste gescyndan: for þan ðe ure lichaman sind godes lyma. swa swa paulus cwæð. & he bebead þæt we sceolon gearcian ure lichaman liflice onsægednysse. & halige and gode andfenge.
52	198r	18	alteration	buton p__ (cut off at edge of page)	be	above line	btw. words	main hand	B1.1.35	[004200 (461.76)] We rædað gehwær on bocum þæt se hælend fela deade to life arærde. ac þeahhwæþere nis nan godspel geset be heora nanum buton &thorn;rim anum: an is þes cniht þe we nu embe spræcon oðer wæs anes ealdormannes dohter. þridde wæs lazarus marthan broþor & marian. þyssera þreora manna ærist getacnað þæt ðryfealde ærist synfulra sawla.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
52	198r	23	gloss	[erasure of six or seven letters]	gewilnung (marked as gloss)	above line	word on line erased later	main hand	B1.1.35	[004300 (461.81)] Þære sawle deað is þreora cynna an is yfel ge&thorn;afung oþer is yfel weorc. þridda is yfel gewuna.
52	198v	16	alteration	geferlæcp annysse	on	above line	btw. words	main hand	B1.1.35	[004700 (462.96)] Swilce synfulle arærþ crist gif hi heora synna behreowsiað. & betæhð hi heora meder: þæt is þæt he hi geferl&aelig;c&eth; annysse his gelaðunge.
52	199v	11	alteration	swa acennednysse	seo	above line	btw. words	main hand	B1.1.35	[006500 (463.137)] Witodlice þære halgan þrynnysse weorc is æfre untodæledlic. þeahhwæðere belimpð. ælc forgyfenys to þam halgan gaste. swa swa seo acennednys . belimpð to criste anum.
53-5 4	200r	24	alteration	fear	r	above line	finally	main hand	B1.1.36	[000300 (465.12)] Hwæt se hlaford þa garganus gegadrode micel menu his incnihta & þone fear gehwær on þam westene sohte. & æt nextan hine mette standan uppon þam cnolle þære healican dune æt anes scræfes ingange. & he þa mid graman wearð astyred. hwi se fear angencga his heorde forsawe. & gebende his bogan. & mid geættredre flan hine ofsceotan wolde: ac seo geættrede fla wende ongean swilce mid windes blæde aþrawen. & þone ðe hi sceat þærrihte ofsloh.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
53-5 4	200v	2	alteration	geættrede	r	above line	medially (geættredre)	main hand	B1.1.36	[000300 (465.12)] Hwæt se hlaforð þa garganus gegadrode micel menu his incnihta & þone fear gehwær on þam westene sohte. & æt nextan hine mette standan uppon þam cnolle þære healican dune æt anes scræfes ingange. & he þa mid graman wearð astyred. hwi se fear angencga his heorde forsawe. & gebende his bogan. & mid ge&aelig;ttredre flan hine ofsceotan wolde: ac seo geættrede fla wende ongean swilce mid windes blæde aþrawen. & þone ðe hi sceat þærrihte ofslöh.
53-5 4	201r	5	alteration	gelærde	e	above line	medially (gelærede)	main hand	B1.1.36	[001600 (466.42)] Hi þa mid heora biscopes mynegungum gel&aelig;rde bædon þreora daga fæc. þæt hi binnon þam ðrim dagum mid fæstene þæs heahengles michaheles fultum bædon.
53-5 4	202r	12	alteration	stande	nde	above line	finally	main hand	B1.1.36	[003900 (468.94)] Efne þa hi gesawon an lang portic on þam norðdæle. astreht fornean to þam marmanstane þe se engel on standende his fotlæste æteowde.
53-5 4	202r	14	alteration	hund	red	above line	finally	later hand	B1.1.36	[004100 (468.97)] Seo cyrc e mid hire portice mihte fif hund manna eaðelice befon: on hyre rymette.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
53-54	203r	18	alteration	to ec__ (cut off at edge of page)	þam (abbrev.)	above line	btw. words	main hand	B1.1.36	[006900 (470.148)] Betere þe bið þælig;t ðu wanhal oððe healt fare to þam ecan life: þonne ðu mid eallum limum beo asend to ecum fyre.
53-54	203v	5	alteration	oppe ælfremedum	æt	above line	btw. words	main hand	B1.1.36	[007900 (470.160)] Hw&elig;t þincðe petre. &elig;t hwam nimað eorðlice cyningas gafol oððe tol &elig;t heora gesiblingum o&eth;&eth;e &elig;lfremedum?
53-54	204r	10	alteration	þe geeadmet	hine	above line	btw. words	main hand	B1.1.36	[009600 (471.190)] Ælc þælig;ra þe hine onhefð bið geeadmet: & se &eth;e hine geeadmet he bið ahafen.
53-54	205v	8	alteration	tbian	o	above line	medially (tobian)	main hand	B1.1.36	[012500 (474.255)] Hi bodiað ure weorc & amp; gebedu þam &elig;lmihdigum þeah ðe him nan þing digle ne sy. swa swa se heahengel raphahel cw&elig;ð to þam godes menn tobian . þa þa ge eow geb&elig;don. ic offrode eowere gebedu &elig;tforan gode.
55	208v	12	alteration	þæra werod	engla	above line	btw. words	main hand	B1.1.37	[006400 (479.112)] Hw&elig;t sind &thorn;ælig;ra engla werod buton here. þælig;s heofonlican cyninges: he is gehaten dominus sabaoð þælig;t is heres hlaford oððe weroda drihten.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
58	221v	12	alteration	ys	h	above line	initially	main hand	B1.1.39	[003600 (501.117)] Þæt belimpð to lofe & amp; herunge ures hælendes se þe his halgan cyþere þa arwurðan byrgene gegearcode.
58	221v	13	alteration	awurpan	r	above line	medially (arwurpan)	main hand	B1.1.39	[003600 (501.117)] Þæt belimpð to lofe & amp; herunge ures hælendes se þe his halgan cyþere þa arwur&eth;an byrgene gegearcode.
58	225r	19	alteration	god þeah	ac we ne forleosap næfre unwillles þa ecan god	above line	btw. words	main hand	B1.1.39	[010200 (506.274)] Unwillles we magon forleosā þa hwilwendlican god: ac we ne forleosa&eth; n&aelig;fre unwillles &thorn;a ecan god: &thorn;eah ðe se reþa reafere us æt æhtum bereafige oððe feores benæme he ne mæg us ætbredan urne geleafan ne þæt ece lif gif we us sylfe mid agenum willan ne forpærað.
59-60	231v	11	alteration	beo	n	above line	finally	interpolator	B1.1.40	[019300 (518.325)] Gif þu to þy come þæt ðu me alyse: nelle ic beon alysed lybbende heonon.
61	234r	7	alteration	deriglic	en	above line	medially (derigenlic)	main hand	B1.1.41	[004400 (523.88)] Anda is derigendlic leahter. & amp; æfre bið se niðfulla wunigende on gedrefednysse for þan þe se anda ablent his mod & amp; ælcere gastlicere blisse benæmð.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
62	235r	6	alteration	huru hys	þurh	above line	btw. words	main hand	B1.1.42	[001400 (524.23)] He geswutelode hu fela ðrowunga forestppað þissere worulde geendunge: gif we god on smyltnysse ondrædan nellað. þæt we huru his genealæcendan dom mid mislicum swingelum afærede ondrædan.
62	235v	6	alteration	miht	a	above line	finally	?	B1.1.42	[002700 (526.59)] Witodlice heofonan mihta beoð astyrode.
62	237r	21	alteration	gewit (cut off at edge of page)	þonne witodlice hi g (cut off at edge of page)	above line	after word	main hand	B1.1.42	[003900 (527.85)] Ða ðe god lufiað hi sind gemanode þæt hi gladian on middaneardes geendunge. for þan ðonne he gewit þe hi ne lufedon. &thorn;onne witodlice hi gemeta&eth; þone ðe hi lufedon.
65	249v	8	alteration	seow þa	on	above line	btw. words	main hand	B1.4.5	[007000 (265)] Soðlice ure Hælend þurh hine sylfne eft and þurh his apostolas and heora æftergengan seow &thorn;a godspellican lare and geleafan on his folce, and þæt sæd nu wyxt <oþ> þysre worulde geendunge, gemenced wið coccel, þæt synd þa manfullan þe betwux þam gelyfedum lybbað her on worulde.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
66	250r	19	alteration	[lar]eow for	nu	above line	btw. words	main hand	B1.4.6	[000500 (21)] Þa cwædon his leorningcnihtas,La leof lareow, nu for feawum dagum sohton þa ludeiscan þe to stænenne, and þu eft nu wylt þyder ongean faran?
66	251r	19	alteration	uph__ (cut off at edge of page)	a	above line	medially (upah__)	main hand	B1.4.6	[003400 (91)] Hi ahofon þæt hlid þa of þære þryh raðe, and se Hælend cwæð, upahafenum eagum, Fæder, ic þancige þe, for ðam ðe þu me gehyrdest; ic soðlice wat þæt þu me symle gehyrst, ac for ðam folce ic sæde þe her onbutan stent, þæt hi gelyfon þæt þu me asendest.
66	251v	11	alteration	acenneda	n	above line	medially (ancenneda)	main hand	B1.4.6	[004100 (116)] Se arærde þone man se ðe man geworhte; he ys se ancenneda Sunu þæs ælmihtigan Fæder, þurh þone synd gesceapene ealle gesceafta; and la, hwilc <wundor> is þeah þe to life arise an mann þurh hyne, þonne ælce dæge beoð manega acennede þurh hys mihte on worulde?

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameron Number	Sense Unit
66	252v	6	alteration	geopenod þurh	þa gyt	above line	btw. words	main hand	B1.4.6	[005300 (176)] Ure Drihten arærde anes ealdormannes dohtor, seo ðe læg dead digellice on his huse, and næs þa gyt geferod forð openlice, and heo soðlice getacnode þære sawle deað þe byð wiðinnan hyre þurh þæt yfele geþanc, and ne bið geopenod &thorn;urh yfele fremmincge.